MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
AL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. DI/2/290 - 8295

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova prezintă salutul său Ambasadei Republicii Federale Germania în Republica Moldova şi, cu referire la Nota verbală nr. 65/2026 din 17 iunie 2026 (nr. de referinţă Pol 323.00) privind încheierea Înţelegerii pentru detaşarea unui expert german în calitate de consilier strategic superior în administraţia Preşedintelui Republicii Moldova, are onoarea de a-i comunica următoarele.

Partea moldovenească acceptă textul Înţelegerii nominalizate, în versiunea propusă de autorităţile germane, remisă prin Nota verbală menţionată a Ambasadei.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Federale Germania în Republica Moldova asigurările înaltei sale consideraţii.

Chişinău, 15 iulie 2026

AMBASADA REPUBLICII FEDERALE
GERMANIA ÎN REPUBLICA MOLDOVA
Chişinău

Ambasada
Republicii Federale Germania Chișinău

Dosarul nr. (vă rugăm să consultați răspunsul): Pol 323.00

Notă verbală

Nr.: **65** /2026

Ambasada Republicii Federale Germania (denumită în continuare „Embassy") transmite complimente Guvernului Republicii Moldova și are onoarea de a comunica faptul că intenționează să detașeze un expert german în calitate de consilier strategic principal pe lângă Președintele Republicii Moldova (termenii de referință în limba engleză sunt anexați la prezenta notă verbală). În acest sens, Ambasada propune să se convină următoarele:

1. Dispoziții generale

Pe baza obiectivelor și intereselor comune în contextul cooperării dintre Republica Moldova și Republica Federală Germania și în conformitate cu cadrul stabilit în Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Federale Germania privind cooperarea pentru dezvoltare, semnat la Berlin la 10 iulie 2014, Ministerul Federal al Afacerilor Externe la Aparatul Președintelui Republicii Moldova prin intermediul Centrului pentru operațiuni internaționale de pace (denumit în continuare „ZIF"). Persoana detașată urmează să fie integrată în Aparatul Președintelui Republicii Moldova pe durata detașării.

Către
Ministerul Afacerilor Externe
Republicii Moldova
Chișinău

Persoana detașată trebuie să semneze un contract de muncă cu ZIF, căruia i se aplică legislația germană, în special Legea privind detașarea (SekG) și Convenția colectivă pentru serviciul public (TVöD).

În calitate de angajator, ZIF își rezervă dreptul de a lua măsuri administrative și disciplinare împotriva persoanei detașate, în conformitate cu legislația germană și cu TVöD, inclusiv rezilierea contractului de muncă.

Persoana detașată este detașată pe durata de douăsprezece luni a prezentului acord, începând cât mai curând posibil.

Detașarea încetează la încetarea activității persoanei detașate în cadrul Biroului Prezidențial al Republicii Moldova sau la încetarea contractului de muncă cu ZIF. Biroul Președintelui Republicii Moldova și persoana detașată pot pune capăt detașării înainte de termen, cu un preaviz de șase săptămâni până la sfârșitul lunii. Celelalte părți trebuie să fie informate imediat cu privire la această încetare prematură.

În ceea ce privește remunerația (internă și străină), persoana detașată este scutită de la plata impozitelor și a contribuțiilor la asigurările sociale în statul-gazdă. Impozitele sunt percepute, iar acoperirea în temeiul legislației privind securitatea socială este asigurată numai în Republica Federală Germania, în conformitate cu legislația germană.

2. Obligațiile ZIF

În calitate de angajator, ZIF își păstrează obligația generală de diligență față de persoana detașată. Pe durata detașării în statul-gazdă sub responsabilitatea căruia se află persoana detașată, această obligație de diligență este transferată parțial Aparatului Președintelui Republicii Moldova, în conformitate cu obligațiile asumate în temeiul alineatului (3) din prezentul acord.

ZIF suportă costurile deplasării persoanei detașate către și de la locul de desfășurare a activității convenite prin contract. Preluarea cheltuielilor de călătorie de către ZIF este determinată exclusiv de dispozițiile Legii federale privind cheltuielile de călătorie (BRKG).

Către

Republicii Moldova
Chișinău

Ministerul Afacerilor Externe

ZIF suportă costurile suportate pentru salariul persoanei detașate și altor costuri de personal pe durata detașării. Aceste costuri de personal vor include contribuțiile la asigurările pentru limita de vârstă. Înainte ca persoana detașată să își asume funcția în statul-gazdă, ZIF certifică, de asemenea, că persoana detașată este acoperită de o asigurare internațională de sănătate. ZIF asigură persoana detașată în caz de accident pe durata contractului de muncă.

ZIF încheie, de asemenea, o asigurare de răspundere civilă pentru persoana detașată pe durata contractului de muncă, în conformitate cu secțiunea 7 din SekG.

În conformitate cu dreptul german, ZIF acordă persoanei detașate 30 de zile de concediu pe an de încadrare în muncă.

ZIF nu suportă alte costuri în ceea ce privește statul-gazdă sau persoana detașată.

3. Obligațiile statului-gazdă

Statul-gazdă exercită obligația de diligență față de persoana detașată, în sensul că asigură siguranța persoanei detașate pe durata detașării. Acest lucru presupune, în principal, gestionarea securității persoanei detașate, atât la locul de muncă, cât și în timpul deplasărilor oficiale, inclusiv planificarea pentru situații neprevăzute, dacă este necesar.

Înainte de detașare, Aparatul Președintelui Republicii Moldova desemnează o persoană care să servească drept punct de contact al persoanei detașate.

Dacă este necesar, Aparatul Președintelui Republicii Moldova solicită autorităților naționale competente vize și permise de ședere care vor fi apoi transmise persoanei detașate și membrilor de familie ai acesteia.

Statul-gazdă suportă toate costurile suportate de persoana detașată în legătură cu deplasările oficiale (în special cheltuielile de deplasare, cazarea, indemnizațiile curente pe diurnă în temeiul legislației naționale).

Către
Ministerul Afacerilor Externe
Republicii Moldova
Chișinău

Aparatul Președintelui Republicii Moldova informează persoana detașată cu privire la drepturile și obligațiile sale la sosirea în Republica Moldova.

Aparatul Președintelui Republicii Moldova pune la dispoziția persoanei detașate un post de lucru, echipamente și alte resurse care vor fi necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor sale pe durata detașării.

Aparatul Președintelui Republicii Moldova ajută persoana detașată să își protejeze interesele tangibile și intangibile, în cazul în care aceste interese au fost afectate fără nici o vină proprie ca urmare a detașării în Moldova.

De la începutul activității persoanei detașate în calitate de consilier strategic principal, Aparatul Președintelui Republicii Moldova integrează persoana detașată în activitatea și fluxurile sale de lucru. Ambasada asigură persoanei detașate sprijinul operațional și administrativ necesar. Persoana detașată beneficiază de același sprijin ca și personalul național obișnuit al Aparatului Președintelui Republicii Moldova, cu excepția cazurilor în care prezentul acord prevede dispoziții diferite.

Aparatul Președintelui Republicii Moldova notifică imediat ZIF în cazul în care natura, condițiile generale, conținutul operațional, domeniul de aplicare al atribuțiilor sau intervalul de timp al prezentului angajament se modifică într-un mod care afectează activitatea persoanei detașate.

Aparatul Președintelui Republicii Moldova va include performanța persoanei detașate în schema sa de evaluare. Evaluările performanței vor fi puse la dispoziția persoanei detașate și a ZIF. Aparatul Președintelui Republicii Moldova se va asigura că persoanei detașate i se acordă 2,5 zile de concediu pe lună. Aparatul Președintelui Republicii Moldova poate, după notificarea ZIF, să acorde zile suplimentare de concediu.

Către
Ministerul Afacerilor Externe

Republicii Moldova
Chișinău

4. Dispoziții finale

Prezentul acord se încheie în limbile germană și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

În cazul în care Biroul Președintelui Republicii Moldova este de acord cu propunerile menționate la alineatele (1)-(3) de mai sus, prezenta notă și nota în răspuns care exprimă acordul Guvernului Republicii Moldova constituie un acord care intră în vigoare la data notei în răspuns și constituie baza detașării.

Ambasada profită de această ocazie pentru a reînnoi Guvernului Republicii Moldova asigurarea înaltei sale considerații.

Chișinău, 17 iunie 2026

Către
Ministerul Afacerilor Externe
Republicii Moldova
Chișinău